

La posición de adjetivos en español con comparación con el inglés

Emily Lynn Hamblin
The University of Arizona

El tema de la posición de los adjetivos en la sintaxis es un tema muy estudiado, particularmente con intentos de explicar la estructura de los adjetivos en la gramática universal (para ejemplos, véase Pastor, 2008; Bosque, 2001; Zwarts, 1992; Boque et al, 1991). Se puede ver la complejidad de tal asunto con sólo algunos ejemplos de una lengua. El contraste entre los ejemplos (1a) y (2a) revela características y comportamientos relevantes de los adjetivos en español frente al inglés. Primero, el orden de palabras es muy rígido en que sería agramatical presentarlos en otro orden (1b) y (2b). Sin embargo, ninguno de los adjetivos es esencial en el sintagma en (1c) y (2c), lo que sugiere que no están en la posición de complemento. Los siguientes ejemplos utilizan negrita y subrayo para poder más fácilmente comparar el orden de palabras en español con el inglés; aquí, se ve en (2) que el sintagma determinante (SDet) en inglés presenta un orden completamente inverso:

- (a) una comedia musical americana divertida (Bosque & Picallo, 1996, p. 349)
 (b) *una comedia divertida americana musical
 (c) una comedia divertida
 (a) a fun American musical comedy
 (b) *a musical American fun comedy
 (c) a fun comedy

Vemos en (3) un ejemplo sin un orden estricto de palabras, pero en el que el cambio de orden también trae un cambio de interpretación; (3a-b) se refieren a estudios sobre mujeres hechos por mexicanos o con un estilo mexicano, mientras que (3c-d) se refiere a estudios sobre mexicanos por parte de mujeres o con un estilo suyo:

- (a) los estudios femeninos mexicanos (Bosque & Picallo, 1996, p. 349)
 (b) the Mexican feminine studies
 (c) los estudios mexicanos femeninos
 (d) the feminine Mexican studies

Usando estos ejemplos como una guía, este trabajo explica las características de

la posición de los adjetivos en español contra inglés. Esta explicación es importante para el campo de la sintaxis porque una explicación de la estructura distinta entre dos lenguas de ramas distintas (representantes de lenguas romances y germánicas) es un paso para dar más pistas a posibilidades para ayudar en el asunto la estructura innata de los adjetivos en la Gramática Universal.

Un orden (no rígido)

Cinque (2010) propone que la rigidez de orden es debido a la fuente del adjetivo: un sintagma adjetival (SAdj) o bien forma parte de un SDet como especificador de las proyecciones funcionales dedicadas en lo que él llama la “proyección extendida” de un SDet, o bien como cláusula relativa (CR) reducida. Cinque nombra a estos adjetivos para mostrar esta relación con el nombre (N): “adjetivos de modificación directa” para el primer grupo y “adjetivos de modificación indirecta” para el segundo grupo. La evidencia de las dos fuentes de adjetivos no sólo incluye su posición sintáctica sino también sus propiedades semánticas, específicamente en cuanto a sus diferentes interpretaciones dependiendo de su posición posnominal y prenominal. En inglés, los adjetivos pronominales son ambiguos en que o pueden tener una propiedad permanente (nivel individual) o pueden tener una propiedad temporal (nivel de estadio); por eso, en (4), puede significar que las estrellas son generalmente visibles o que son visibles en aquel momento:

The visible stars include Aldebaran and Sirius (ambiguo) (Cinque, 2010, s. 2.1)

‘Las estrellas visibles incluyen Alderbaran y Sirius’

Por otro lado, los adjetivos posnominales típicamente (pero no necesariamente) tienen una propiedad de nivel de estadio; por eso (5) se refiere a las estrellas visibles en aquel momento específico, y no en general:

The (only) stars visible are Aldebaran and Sirius (no ambiguo) (Cinque, 2010, s. 2.1)

‘Las (únicas) estrellas visibles son Alderbaran y Sirius’

Al traducir los ejemplos italianos de Cinque al español, se ve que en esta lengua sucede lo contrario: un adjetivo prenominal sólo tiene una interpretación de nivel individual. Así que (6) hablaría de estrellas que son generalmente invisibles, mientras que en posición posnominal es ambiguo, y (7) habla de estrellas que son invisibles en ese momento específico o por lo general:

(Cinque, 2010, s. 2.1)

Las invisibles estrellas de Aldebarán tienen una gran fascinación (no ambiguo)
 Las estrellas invisibles de Aldebarán son muchas. (ambiguo)

Para explicar la rigidez posicional de los adjetivos, Cinque explica que los adjetivos de modificación directa están más cerca del sustantivo y tienen un orden más rígido que los de modificación indirecta (8-9):

germánico

(Cinque, 2010, s. 2.10.5)

SAdj de una CR reducida > SAdj de “modificación directa” > N > SAdj de una RC

romance

SAdj de “modificación directa” > N > SAdj de “modificación directa” > SAdj de una RC

Según Cinque, aunque varias lenguas tienen un orden extremadamente rígido (por ejemplo, yoruba o iká), en germánico (usando inglés para su ejemplo) y romance (usando italiano para su ejemplo, pero nosotros también podemos verlo en español), sólo hay un orden preferido o no-marcado. Esto sugiere inicialmente que el inglés y el español tienen un orden rígido en sus adjetivos de modificación directa. Sin embargo, esto no es tan evidente porque hay adjetivos que se pueden usar para modificación directa o indirecta (por ejemplo, adjetivos predicativos que entran una fuente de CR y que producen por tanto una inversión aparente del orden rígido). Podemos ver esta rigidez en inglés/español en SSDets que no contienen predicativos independientes y así son sólo modificadores directos del SN, como adjetivos ‘clasificatorios’ y ‘adverbiales,’ tanto en italiano como en español e inglés (10). También vemos esta rigidez en nuestro ejemplo original (1) (una comedia musical americana divertida). Por tanto, es obvio que en germánico (inglés) y romance (italiano y español), los adjetivos (de modificación directa) también tienen un orden rígido:

(Cinque, 2010, s. 3.3.2)

- a. La ripresa economica americana vs. *la ripresa americana economica
 b. the American economic recovery vs. the *economic American recovery
 ‘la recuperación económica americana’ vs. la *recuperación americana económica’

Cuando hay un orden no-rígido de adjetivos, las razones son variadas. Una es que cuando hay dos adjetivos que tienen un orden rígido en modificación directa, el más bajo también se puede usar como predicado y así puede formar el nudo más alto de la

CR reducida. A veces cuando esto pasa, hay un cambio obvio en la semántica, (11) y los ejemplos originales de (3) (estudios mexicanos femeninos vs. estudios femeninos mexicanos). En otros casos, puede haber este cambio, pero es más difícil de notar como vemos en (12) donde (12a) probablemente se refiere a una casa vieja que también es bella versus (12b) que describe una casa que era bella y tal vez ya es, y que también es vieja. Sin embargo, para un hablante nativo esta diferencia sería sutil, si ya lo es que existe en absoluto:

(Cinque, 2010, s. 3.3.2)

- a. He is a former heavy drinker ‘Él es un ex gran bebedor’
 b. He is a heavy former drinker ‘Él es un pesado ex bebedor’
 a. a beautiful old house ‘Una bella casa vieja’
 b. an old beautiful house ‘Una vieja casa bella’

Sin considerar las dos fuentes de adjetivos, Cinque (2010) afirma que muchos autores han concluido incorrectamente que ciertas lenguas no tienen un orden estricto de adjetivos (o sólo en parte), posiblemente determinado por condiciones semánticas o informativas. No obstante, el autor no explica específicamente la rigidez con un SDet con más de dos adjetivos que vimos en los ejemplos (1-2):

- 1) (a) una comedia musical americana divertida (Bosque & Picallo, 1996, p. 349)
 (b) *una comedia divertida americana musical
 (c) una comedia divertida
 2) (a) a fun American musical comedy

- (b) *a musical American fun comedy
 (c) a fun comedy

Bosque y Picallo (1996) sí explican este fenómeno. Proponen que el orden estricto de los adjetivos en (1) y (2) es debido a la clasificación de éstos. En (1), musical y americana son adjetivos relacionales (R) porque vienen de un sustantivo y actúan como argumentos del sustantivo comedia. Divertida es un adjetivo calificativo (Q, “Qualifying”) porque simplemente cualifica el sustantivo. Considerando que los adjetivos R pueden establecer dos enlaces léxicos con el sustantivo, Bosque y Picallo proponen que hay dos subclases de adjetivos R: adjetivos temáticos (Thematic, Th) y adjetivos clasificatorios (C). En (13) ballenera es un adjetivo-Th porque lexicalmente satura el tema del sustantivo pesca, funcionando como complemento del sustantivo deverbal, pero en (14), jurásico es un adjetivo C porque no absorbe un papel sino que introduce un dominio que relaciona con el sustantivo, funcionando como un adjunto. A veces una palabra puede funcionar como dos adjetivos diferentes. Esto también explica las dos interpretaciones de política americana; en una, un adjetivo-Th (política por parte de América) y en la otra, un C (política sobre América):

pesca ballenera
 (Bosque & Picallo, 1996, p. 352)

parque jurásico

Un SDet con adjetivos-R (o sea los adjetivos-C y los Th) y adjetivos-Q tiene un orden de palabras predecible: los adjetivos-C están más cerca del sustantivo, después los adjetivos-Th, y al final adjetivos-Q. Podemos ver este orden en los siguientes ejemplos:

- (a) una comedia musical americana divertida (Bosque & Picallo, 1996, p. 369)

[[SDet [Det [Sustantivo [Adj clasificatorio [Adj temático [Adj calificativo]]]]]]

- (b) a fun American musical comedy

[[SDet [Det [Adj calificativo [Adj temático [Adj clasificatorio [Sustantivo]]]]]]

- (a) una guerra **religiosa fratricida devastadora**

- (b) unos análisis **periódicos gubernamentales absurdos**

- (c) una política **agraria española vergonzosa**

Es importante señalar que el cambio de orden traería consigo dos posibilidades. Una es una interpretación distinta (17a) que se refiere a la política sobre Europa por parte de África mientras que (17b) se refiere a la política sobre África por parte de Europa. Otra posibilidad es agramaticalidad (18) porque sería una interpretación imposible. La agramaticalidad de (18) se debe al orden (la sintaxis) que esfuerza una interpretación donde *fratricida* tendría una interpretación de adjetivo-C y *religiosa* con una de adjetivo-Th; (18b) significaría “una guerra relacionada con hermanos conducida por personas religiosas,” (Bosque & Picallo, 1996), la cual resulta muy rara para un hablante nativo.

- (a) política **europaea africana**
 (Bosque & Picallo, 1996, p. 368)

- (b) política **africana europea**

- (a) una guerra **religiosa fratricida**

- (b) *una guerra **fratricida religiosa**

Consecuentemente, Bosque y Picallo (1996) proponen que, cuando hay un orden

libre, los adjetivos-Th que absorben el papel temático están más cerca del núcleo que los de poseedor o agente. Esto explica las interpretaciones diferentes de algunos ejemplos principales de este trabajo: en *los estudios femeninos mexicanos* (3a-b), *mexicanos* es el tema, y en *los estudios mexicanos femeninos* (3c-d) es el agente. También explica la gramaticalidad de (19a) y la agramaticalidad de (19b) y nuestro ejemplo original, (1b) (**una comedia divertida americana musical*), donde aparece el agente más cerca del sustantivo que el tema:

- (a) producción marisquera gallega
(Bosque & Picallo, 1996, p. 360)
- (b) *producción gallega marisquera

Otra evidencia que aportan Bosque y Picallo en cuanto a la posición de los adjetivos es que cuando hay dos adjetivos con una clase igualmente amplia, se puede variar el orden sin agramaticalidad ni cambio de interpretación:

- (a) literatura medieval francesa
(Bosque & Picallo, 1996 p366)
- (b) literatura francesa medieval

Todos los ejemplos de esta sección nos muestran que los SSAdj en romance (español) e germánico (inglés) o tienen que estar en un orden específico para ser gramatical, o su interpretación cambia cuando su orden cambia. Además, Cinque (2010) sugiere que esa rigidez se debe a la fuente de modificación directa contra indirecta, o sea, las cláusulas relativas reducidas. Bosque (1996) afirma que la clasificación de los adjetivos es lo que determina su posición y su interpretación semántica. Así que, para tener un uso semántico específico, tienen que también tener un orden específico, o gramatical. Todo esto contribuye más a la

comparación de las estructuras de los SSAdj, y que hay también un orden rígido para un uso específico de los adjetivos en un SDet.

La posición sintáctica

Para explicar la posición sintáctica, Bosque y Picallo (1996) proponen que los adjetivos-Th y -C están en posición de especificador, y citan que Cinque (1994) afirma lo mismo para los adjetivos-Q. La evidencia para la posición específica de los adjetivos relacionales (Th y C) incluye que un sustantivo de verbal transitivo (que requiere complemento) no se satisface con esta clase de adjetivo (5), y también que saturan papeles temáticos no subcategorizados (que están asignados a la posición de especificador) (Kayne 1984). Esto causa interpretaciones en las cuales el adjetivo-Th no puede ser un tema sino sólo agente. Así, aunque (21a-b) léxicamente son similares, y semánticamente se supondría que (21b) estaría bien porque es un adjetivo que describe un sustantivo, resulta agramatical porque es un papel que no se permite para este adjetivo en esta estructura:

- (a) la producción de seda por parte de la China
(Bosque & Picallo, 1996, p. 357)
- (b) *la producción sedera por parte de la China

Otra evidencia de Bosque y Picallo para la posición de los adjetivos-Th y C incluye el hecho de que los adjetivos siempre concuerdan con el sustantivo que modifican, y permiten elipsis (22), algo que los sintagmas compuestos no permiten, y por lo tanto (23) resultaría agramatical con tal elipsis:

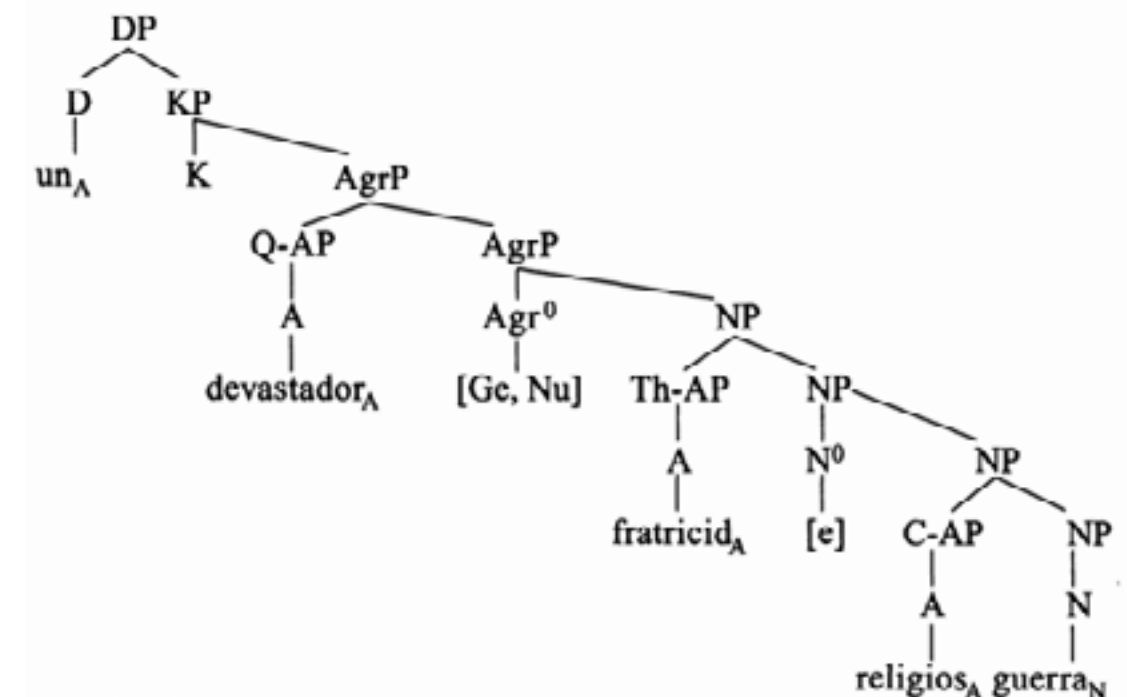
- las incursiones aéreas y las [e] terrestres
(Bosque & Picallo, 1996, p. 364)

Vi los hombres-rana y los *(hombres-) anuncio.

También podemos ver que los adjetivos no deben estar en la posición de adjunto. Esto es así porque que un adjunto adaptado a ser adjetivo muchas veces no trae la misma interpretación; por ejemplo en (24a) es muy claro cómo es la producción (por parte de Brasil), mientras que en (24b), puede ser que la producción sea por parte de Brasil, puede ser que es para Brasil, o puede ser que se hiciera de una manera en que se hace en Brasil:

- (a) la producción por parte de Brasil
- (b) la producción brasileña

Este diagrama es la estructura propuesta por Bosque y Picallo (1996) para la estructura de un SDet indefinido con ambos tipos de adjetivos (R y Q):



Este diagrama muestra que los diferentes tipos de adjetivos (e.g., calificativo, temático, etc.) se asocian con distintas posiciones de la derivación sintáctica (see note 1).

Asimismo, para analizar la posición sintáctica de los adjetivos, Cinque (2010) propone que los adjetivos de modificación directa tienen un estatus sintagmático y se fusionan como especificadores de cabezas distintas en la proyección extendida del SN. Vemos que tienen que ser sintagmas porque un modificador del primer adjetivo sólo tiene ámbito sobre éste (26). También, los adjetivos no-predicativos pueden moverse-A' a una posición inicial del SDet; en inglés, pueden dirigirse al especificador de una proyección funcional por encima de un SDet indefinido (27). Por otro lado, los adjetivos de modificación indirecta se derivan de la posición de predicado en una cláusula relativa reducida y se fusionan en una posición prenominal, con una posición más alta que las proyecciones de los adjetivos de

modificación directa, y más baja que la fusión de la posición de numerales:

a *very kind* Australian girl ‘*una*
niña australiana muy bondadosa’

[[how natural] a successor] will he be?
(Cinque, 2010, s. 4.1.2)

[[cuán natural] un sucesor] será?
‘¿Cuán natural será el sucesor?’

Además, Cinque explica que los adjetivos de modificación directa no se derivan de cláusulas relativas (CR) por varias razones. Primero, que no se pueden usar muchos adjetivos pronominales predicativamente (28). Segundo, los adjetivos pre- y posnominales en inglés e italiano (y español) tienen significados distintos (como explica la sección 2). Tercero, algunas construcciones (los adjetivos de modificación directa) pueden tener elipsis y otras no, como (29-30) indican en el italiano. Cuarto, la derivación de un adjetivo no restrictivo que modifica un nombre propio (31 - italiano) que viene de una CR no restrictiva (32 - italiano) no explica por qué el artículo es posible antes de este nombre propio modificado por el adjetivo pero no por el modificado por la CR. Finalmente quinto, si los adjetivos restrictivos y no restrictivos se derivaran de CCRR restrictivas/no restrictivas, los adjetivos restrictivos estarían en una posición más cerca del sustantivo (como sus fuentes), pero, como vimos con los adjetivos posnominales en romance, sucede lo opuesto:

(a) the former minister
‘*el ex ministro*’ (Cinque, 2010, s. 4.1.3)

(b) *the minister former
‘* *el ministro ex*’

(c) *the minister who is/was former
‘**el ministro que es/era ex*’

(d) *the minister is/was former
‘**el ministro es/era ex*’

(a) *Le [riviste] che sono state pubblicate
‘*Las [revistas] que se han publicado*’

(b) *Le recentemente arrivate [riviste]
‘*Las [revistas] recientemente llegadas*’

Le altre/precedenti/principali/(più) probabili/
etc. [consequenze]

‘Los otros/previos/principales/probables/etc.
[consecuencias]’

(a) *(L) amata Londra cominciava a deluderlo
(Matushanky, 2005, p. 430)

‘*(*El*) amado Londrés empezaba a decepcionarlo’ (see note 2)

(b) *(the) incomparable Callas

‘*(*el*) Callas incomparable’

(a) *(La) Londra, che era (da lui) amata,
cominciava a deluderlo

‘*(*El*) Londrés, que era (por él) amado, empezaba a decepcionarlo’

(b) *(The) Callas, who was incomparable, ...

‘*(*El*) Callas, que era incomparable, ...’

Por otro lado, Cinque explica que los adjetivos de modificación indirecta se derivan de la posición de predicado en una CR reducida y se fusionan en una posición pronominal. Parece que esta posición es más alta que las proyecciones de los adjetivos de modificación directa, y más baja que la fusión de la posición de numerales. La evidencia viene del alemán,

donde las CCRR reducidas participiales son obligatoriamente pronominales (33), tienen que preceder adjetivos de modificación directa (34), y tienen que seguir numerales (35).

(a) Er ist ein [sein Studium seit langem hassender] Student
(Cinque, 2010, s. 4.2)

‘él es un [su estudio por mucho tiempo odiando] estudiante’

‘Él es un estudiante que ha estado odiando su estudio por mucho tiempo’

(b) *Er ist ein Student [sein Studium seit langem hassend(er)]

(Walter Schweikert, c.p., citado en Cinque, 2010, s. 4.2)

(a) Der [kürzlich angekommene] ehemalige Botschafter von Chile

‘él [recién llegado] ex embajador de Chile’

(b) *?Der ehemalige [kürzlich angekommene] Botschafter von Chile

(a) Diese drei [in ihren Büro arbeitenden] Männer

estos tres [en su oficina trabajando] hombres

‘Estos tres hombres trabajando en su oficina’

(b) ??Diese [in ihren Büro arbeitenden] drei Männer

Este análisis asume la presencia de un sujeto PRO, separado del núcleo de la CR reducida pero contiguo a ella (36). Cinque explica que el alemán provee más evidencia de este PRO porque una construcción de una CR participial en alemán tiene concordancia de caso entre el determinante, el N núcleo, y participio (37):

[XP (mod. directa) SAdj + SN]

(Cinque, 2010, s. 4.2)

(Wir sahen) die angekommenen Studenten

(nosotros vimos) los llegados estudiantes
‘(Nosotros vimos) los estudiantes que habían llegado’

Por lo tanto, en esta sección, podemos ver que los adjetivos no tienen un papel sintáctico de complementos ni adjuntos, sino que ocupan la posición del especificador, tanto en germánico (inglés) como en románico (español). Esto nos ayuda a entender mejores posibilidades acerca de la comparación de su estructura en las dos distintas ramas lingüísticas.

La imagen de espejo

Si los adjetivos están en posición de especificador (y tenemos mucha evidencia presentada en sección 3 para deducir esto), y si los especificadores universalmente están a la izquierda de una proyección X’ como han sugerido algunos autores (Kayne 1994; Bosque & Picallo, 1996), entonces los adjetivos Th y C también deben aparecer en una posición pronominal, a menos que haya movimiento sintáctico. Por lo tanto, los adjetivos en los ejemplos originales en inglés (2 y 4) no tienen movimiento sintáctico porque ya están en la posición de especificador. Sin embargo, debido al orden inverso, es obvio que el español tiene movimiento sintáctico.

Bosque y Picallo (1996) afirman que el inglés no tiene movimiento sintáctico y proponen que los adjetivos pronominales en español aparecen en posición posnominal en español porque hay movimiento del sustantivo (N), el adjetivo-Th, y el adjetivo-C. Para esta propuesta, asumen la estructura de (38), donde el SDet de proyección funcional más alta está dominado por el determinante indefinido,

que muestra género y número manifiesto y caso encubierto, y el núcleo determinante tiene un complemento dominado por rasgos de caso abstracto (Giusti 1992). Explican que el sintagma de concordancia (SConc) ConcP domina SDet y está dominado por rasgos de género y número, y asumen también la asimetría de Kayne (1994) con la organización jerárquica y su efecto en el orden de palabras; en esto también se basó la estructura propuesta en (25), repetido aquí como (39) (ver figura abajo):

(Bosque & Picallo 1996, p. 370)

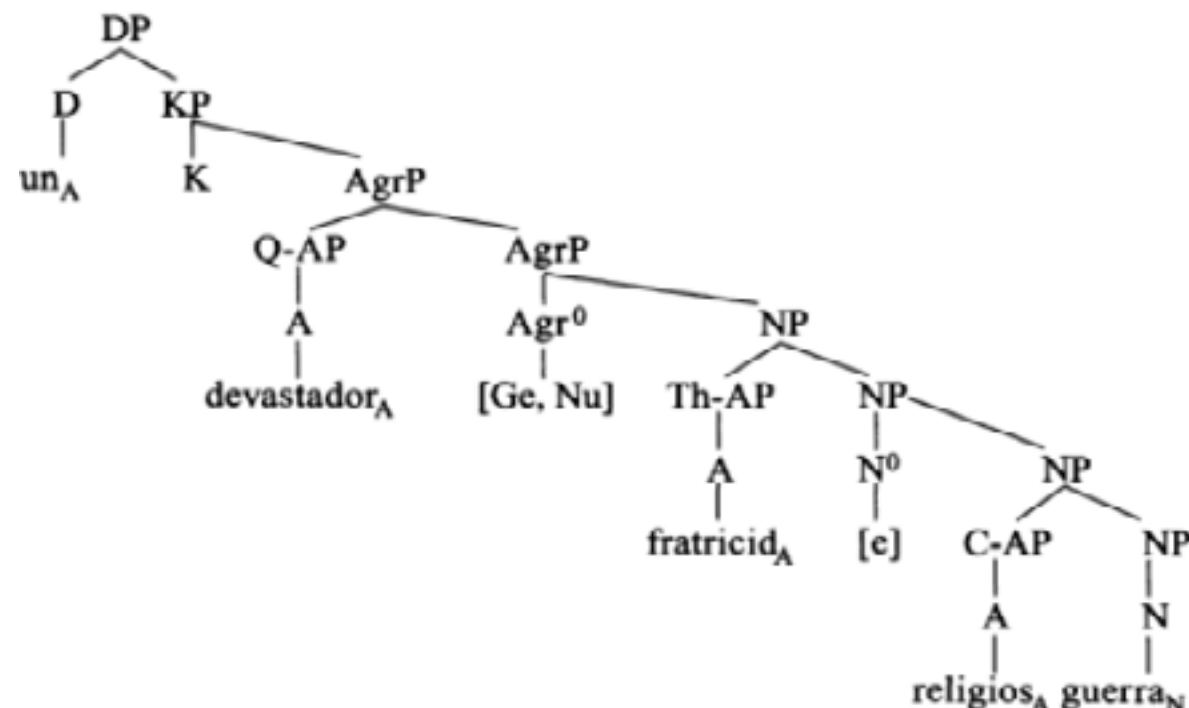
[SDet Det [SK Case [ConcP [Género, Número] [SN Sustantivo]]]]

Por lo tanto, el español tiene el orden opuesto al del inglés porque en español el movimiento es causado por una serie de operaciones de ascenso regidas por requisitos de cotejado de rasgos; éstas incluyen género

y número, comprobación de caso manifiesto y comprobación de caso encubierto. Además, antes del ascenso, los adjetivos se agrupan, pero los adjetivos-C no se agrupan con los -Th.

Cinque (2010) afirma que el orden inverso entre el español e inglés es debido al movimiento en español de los adjetivos de su posición original (y no del sustantivo). Hay tres razones principales para esta conclusión. Primero, en romance, parece que hay una restricción en el número de adjetivos que aparecen en posición posnominal y antes de un complemento o adjunto; por ejemplo, en italiano, el sustantivo tiene que ascender por encima del adjetivo-Th *romana* (40a-b), mientras que en (40c-d) vemos que también puede, pero no tiene que, ascender sobre el adjetivo *posible*; sin embargo, no puede ascender por encima de los dos adjetivos (41e):

(a) La **única posible** invasión **romana** de



Tracia (Cinque, 2010 s.1) (see note 3)

(b) La **única posible romana** invasión de Tracia

(c) La **única posible** invasión de Tracia

(d) La **única** invasión **posible** de Tracia

(e) *? 'La **única** invasión **posible romana** de Tracia'

El segundo problema con el movimiento-N es la imagen de espejo de los adjetivos posnominales (que no son predicativos) en romance con los prenominales en germánico (41). Esto explica la agramaticalidad de (40e) y nuestro ejemplo original (1b): puesto que el español no tiene el mismo orden en inglés sino el orden inverso (y no porque haya una restricción en el número ni tipo de adjetivo entre el N y su complemento o adjunto). Además, en una interpretación de (42) (Bouchard 2002), el adjetivo *malhonnêtes* puede tener ámbito sobre *chinois*, pero está bajo el ámbito de *présumés*; si *malhonnêtes* fuera un SDet de una cláusula relativa reducida en una posición final (43) (para explicar el ámbito sobre *chinois*), también tendría ámbito sobre el adjetivo prenominal *présumés*. Si hay una derivación diferente de la de la cláusula relativa para (43), entonces el estatus de espejo de los adjetivos posnominales en (43) presenta un problema para el ascenso-N, lo que daría otro resultado:

(a) The most probable main cause of his death (is this) (Cinque, 2010 s. 1)

(b) La causa prima più probabile della sua morte (è questa)

(a) E' una **giovane** promessa **sicura** (Cinque, 2010, s. 1)

'Es una **joven** promesa **segura**'
(b) *la **giovane** promessa è **sicura**

'La **joven** promesa es **segura**'

Por lo tanto, Cinque explica que la imagen de espejo entre los adjetivos en romance y germánico, incluyendo la que existe en nuestros ejemplos originales (1-2), se debe a dos tipos de movimiento sintáctico consecutivo de ascenso: el de SAdj de modificación indirecta, y el de SAdj de modificación directa (45-46):

(Adaptado de Cinque, 2010, s. 8)

mod. indir. mod. dir. mod. dir.
dir.
(a) the *American musical* comedy of the '50's
(b) She tried to interview every *available* *potential* candidate

mod. dir. mod. dir. mod. indir.
indir.
(a) la comedia *musical americana* de los '50
(b) Él trató de entrevistar a cada candidato *potencial disponible*

Este análisis también asume la estructura vista en (36) y parece afirmar que la fuente del adjetivo es lo que determina la clase de adjetivo y así su uso y posición sintáctica también. Aunque Cinque no muestra una diferencia entre los dos tipos de adjetivos de modificación directa en los ejemplos (46-47), parece apoyar el argumento de Bosque y Picallo (1996) en que hay 3 clases de adjetivos y que esta clasificación determina su posición.

Conclusión

Este trabajo ha explorado muchas de las

características y comportamientos de los adjetivos en español contra inglés que son manifestados en los ejemplos (1-3), reproducidos aquí en (47-49):

- (Bosque & Picallo, 1996, p. 349)
una comedia musical americana divertida
a fun American musical comedy
(a) los estudios femeninos mexicanos
(b) *the feminine Mexican studies*
(c) los estudios mexicanos femeninos
(d) *the Mexican feminine studies*

Específicamente, se han investigado las características específicas de un orden rígido y no rígido, la posición sintáctica, y el orden inverso que crea una “imagen de espejo” entre los adjetivos del inglés y el español. Se ha concluido que el orden rígido versus no rígido se debe a la clasificación de los adjetivos (relaciones, incluyendo temáticos y clasificatorios, y calificativos) (Bosque & Picallo, 1996) y que *ésta* se debe a la fuente de los adjetivos. O sea, la rigidez está relacionada con una fuente de modificación directa versus indirecta, que es de cláusulas relativas reducidas (Cinque, 2010); se ha concluido además que cuando hay un orden no-rígido, a veces hay un cambio semántico en la interpretación del adjetivo y otras veces no, dependiendo de la clasificación de los adjetivos (Bosque 1996). También se concluye que sintácticamente los adjetivos no son complementos ni adjuntos del SDet sino que ocupan la posición de especificador. Finalmente, se ha explicado que la imagen de espejo entre el inglés y español se debe al movimiento de los adjetivos de su posición original, la de inglés, a una posición más alta, la que se encuentra en el español.

Con estas descripciones de los adjetivos en inglés y español, lenguas de dos ramas distintas, tenemos más pistas y evidencia para proponer principios estructurales universales que gobiernan la posición e interpretación de los modificadores adjetivales del SDet.

Notas

- 1 En este diagrama, las abreviaciones incluye algunos elementos que no se explica en el presente trabajo porque no son importantes para entender este análisis (por ejemplo, KP = *Kase phrase*, AgrP = *Agreement phrase*).
- 2 Una diferencia para el inglés es que sería agramatical tener este “el,” pero en español resulta gramatical sin ello.
- 3 Estos ejemplos se tradujeron su italiano original.

Obras Citadas

- Bosque, I., & Picallo, M. C. (1996). Postnominal Adjectives in Spanish DPs. *Journal of Linguistics*, 32, 349-385.
- Bosque, I. (2001). Adjective position and the interpretation of indefinites. In Javier Guitérrez-Rexach and Luis Silva-Villar (Eds.) *Current Issues in Spanish Syntax and Semantics* (pp. 17-37). New York: Mouton de Gruyter.
- Bosque, I. & Bruccart, J. (1991). QP raising in Spanish superlatives. Presented at *First Colloquium of Generative Grammar*, Universidad Autónoma de Madrid.
- Bouchard, D. (2002). *Adjectives, Number and Interfaces: Why Languages Vary?* Elsevier: Amsterdam.
- Bouchard, D. (1998). The distribution and interpretation of adjectives in French: A consequence of Bare Phrase Structure. *Probus*, 10 (2), 139-183.
- Cinque, G. (2010). *The syntax of adjectives: A comparative study*. Cambridge, Massachusetts: MIT Press.
- Cinque, G. (1994). On the evidence of partial movement in the Romance DP. In Cinque, G., Koster, J., Pollock, J.-Y., Rizzi, L. & Zanuttini, R. (eds.) *Paths towards universal grammar: studies in honor of R. Kayne* (pp. 85-110). Washington, D.C.: Georgetown University Press.
- Giusti, G. (1992). *La sintassi dei sintagmi quantificati*

(Unpublished doctoral dissertation). Universities of Padua and Venice.

- Kayne, R. (1994). *The antisymmetry of syntax*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Kayne, R. (1984). *Connectedness and binary branching*. Dordrecht: Foris.
- Matushansky, O. (2005). Call Me an Ambulance. In L. Bateman & C. Ussery, (Eds.), *Proceedings of the thirty-fifth annual meeting of the North East Linguistic Society* (pp. 419-434). Amherst: GLSA Publications.
- Pastor, A. (2008). Sobre las construcciones consecutivas con adjetivos. *Hispania*, 676-689.
- Svenonius, P. (1994). On the Structural Location of the Attributive Adjective. In E. Duncan, D. Farkas, & P. Spaelti (Eds.), *Proceedings of the Twelfth West Coast Conference on Formal Linguistics* (pp. 439-454). Stanford, CA.
- Valois, D. (1991). *The Internal Syntax of DP* (Doctoral Dissertation). University of California, Los Angeles.
- Zwarts, J. (1992). *X'-Syntax/X'-Semantics. On the Interpretation of Functional and Lexical Heads*. Utrecht, Led, OTS.